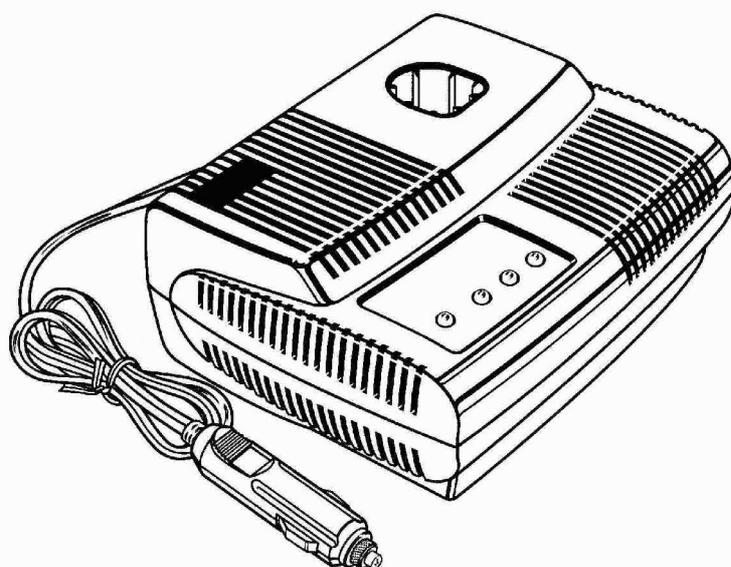


**NOTICE  
D'UTILISATION  
Du  
CHARGEUR DE BATTERIES ONE+ 18 VOLTS**

# RYOBI®

## CB-18CL

(F) CHARGEUR DE VOITURE	MANUEL D'UTILISATION	1
(GB) CAR CHARGER	USER'S MANUAL	4
(D) AKKULADEGERÄT FÜR DAS AUTO	BEDIENUNGSANLEITUNG	7
(E) CARGADOR DE COCHE	MANUAL DE UTILIZACIÓN	10
(I) CARICABATTERIA DA AUTO	MANUALE D'USO	13
(P) CARREGADOR DE VIATURA	MANUAL DE UTILIZAÇÃO	16
(NL) AUTOLADER	GEBRUIKERSHANDLEIDING	19
(S) BILLADDARE	INSTRUKTIONSBOK	22
(DK) OPLADER TIL BIL	BRUGERVEJLEDNING	25
(N) BILLADER	BRUKSANVISNING	28
(FIN) MATKA-AKKULATURI	KÄYTTÄJÄN KÄSIKIRJA	31
(GR) ΦΟΡΤΙΣΤΗΣ ΑΥΤΟΚΙΝΗΤΟΥ	ΟΔΗΓΙΕΣ ΧΡΗΣΗΣ	34
(HU) AUTÓS TÖLTŐ	HASZNÁLATI ÚTMUTATÓ	37
(CZ) NABÍJEČKA DO AUTA	NÁVOD K OBSLUZE	40
(RU) АВТОМОБИЛЬНОЕ ЗАРЯДНОЕ УСТРОЙСТВО	РУКОВОДСТВО ПО ЭКСПЛУАТАЦИИ	43
(RO) ÎNCĂRCĂTOR DE MAȘINĂ	MANUAL DE UTILIZARE	46
(PL) ŁADOWARKA SAMOCHODOWA	INSTRUKCJA OBSŁUGI	49
(SLO) POLNILEC ZA VOZILO	UPORABNIŠKI PRIROČNIK	51
(HR) PUNJAČ ZA AUTOMOBIL	KORISNIČKI PRIRUČNIK	55
(TR) ARABA ŞARJ MAKİNASI	KULLANMA KILAVUZU	58



e 11

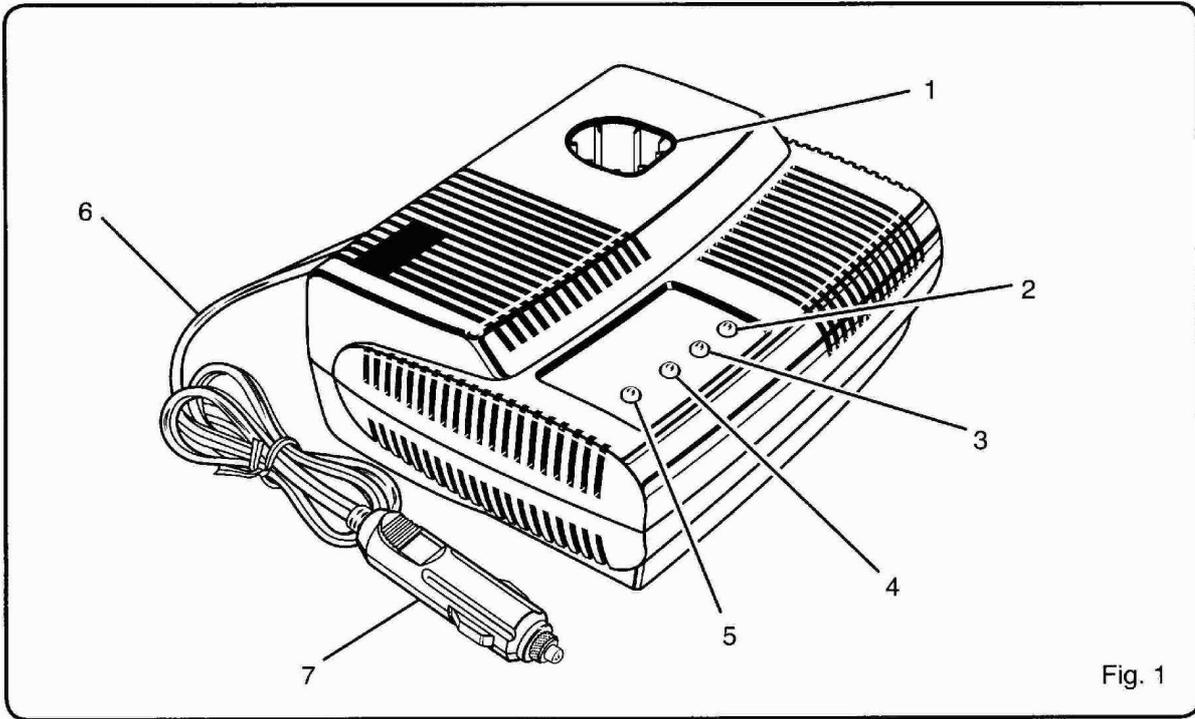


Fig. 1

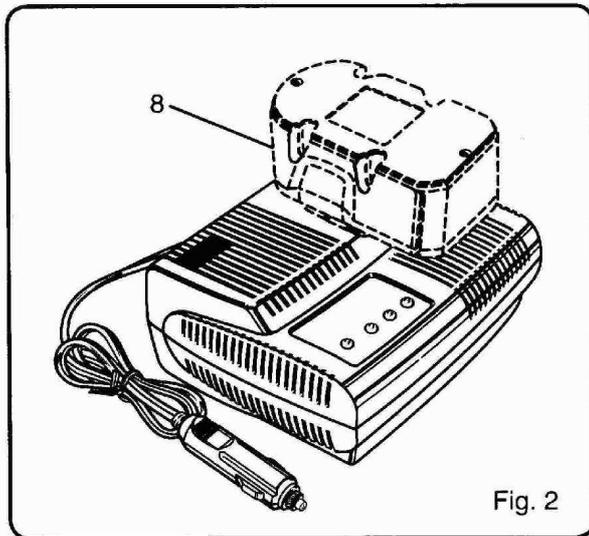


Fig. 2

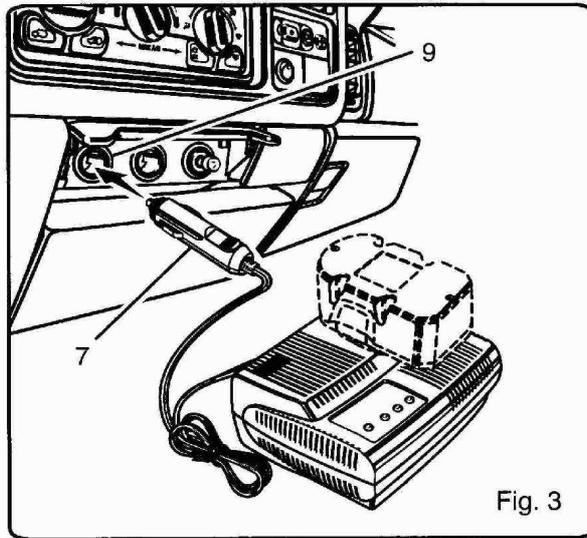


Fig. 3

<b>Attention !</b>	Il est indispensable que vous lisiez les instructions contenues dans ce manuel avant le montage et la mise en service de l'appareil.
<b>Important!</b>	It is essential that you read the instructions in this manual before mounting and operating this machine.
<b>Achtung!</b>	Bitte lesen Sie unbedingt vor Montage und Inbetriebnahme die Hinweise dieser Bedienungsanleitung.
<b>¡Atención!</b>	Es imprescindible que lea las instrucciones de este manual antes del montaje y de la puesta en servicio.
<b>Attenzione!</b>	Prima di procedere al montaggio e alla messa in funzione, è indispensabile leggere attentamente le istruzioni del presente manuale.
<b>Atenção!</b>	É indispensável ler as instruções deste manual antes de montar e pôr em serviço.
<b>Let op!</b>	Het is absoluut noodzakelijk vóór montage en inbedrijfstelling de aanwijzingen in deze handleiding te lezen.
<b>Observera!</b>	Det är nödvändigt att läsa instruktionerna i denna bruksanvisning före montering och driftsättning.
<b>OBS!</b>	Denne brugsanvisning skal læses igennem inden montering og ibrugtagning.
<b>Advarsel!</b>	Vennligst les instruksjonene i denne bruksanvisningen før du monterer og tar i bruk maskinen.
<b>Huomio!</b>	On ehdottoman välttämätöntä lukea tässä käyttöohjeessa annetut ohjeet ennen asennusta ja käyttöönottoa.
<b>Προσοχή!</b>	Είναι απαραίτητο να διαβάσετε τις συστάσεις των οδηγιών αυτών πριν τη συναρμολόγηση και τη θέση σε λειτουργία
<b>Figyelem!</b>	Feltétlenül fontos, hogy a jelen használati útmutatóban foglalt előírásokat az összeszerelés és az üzembe helyezés előtt elolvassa!
<b>Důležité upozornění!</b>	Před montáží náradí a uvedením do provozu je nutné si přečíst následující pokyny.
<b>Внимание!</b>	Перед сборкой и запуском инструмента необходимо прочесть инструкции из настоящего руководства.
<b>Atenție!</b>	Este indispensabil să citiți instrucțiunile conținute în acest mod de utilizare înainte de montaj și de punerea în funcțiune.
<b>Uwaga!</b>	Przed montowaniem i uruchomieniem, koniecznie musicie się Państwo zapoznać z zaleceniami zawartymi w niniejszym sposobie użycia.
<b>Pomembno!</b>	Zelo pomembno je, da pred namestitvijo in prvo uporabo te naprave preberete navodila v tem priročniku.
<b>Upozorenje!</b>	Važno je da upute u ovom Korisničkom priručniku pročitate prije postavljanja i uporabe ovog alata.
<b>Dikkat!</b>	Montajdan ve aletin kullanımına başlamadan bu kılavuzda bulunan talimatları okumanız gerekmektedir.

Sous réserve de modifications techniques / Subject to technical modifications / Technische Änderungen vorbehalten /  
 Bajo reserva de modificaciones técnicas / Con riserva di eventuali modifiche tecniche / Com reserva de modificações técnicas /  
 Technische wijzigingen voorbehouden / Med förbehåll för tekniska ändringar / Med forbehold for tekniske ændringer /  
 Med forbehold om tekniske ændringer / Tekniset muutokset varataan / Υπό την επιφύλαξη τεχνικών τροποποιήσεων /  
 A műszaki módosítás jogát fenntartjuk / Změny technických údajů vyhrazeny / Могут быть внесены технические изменения /  
 Sub rezerva modificățiilor tehnice / Z zastrzeżeniem modyfikacji technicznych / Tehnične spremembe dopuščene  
 Podložno tehničkim promjenama / Teknik düzeltmeler hakkı saklıdır

**CONSIGNES DE SÉCURITÉ GÉNÉRALES**

**AVERTISSEMENT**  
 **VEUILLEZ LIRE ET COMPRENDRE TOUTES LES INSTRUCTIONS.** Le non-respect des instructions présentées ci-après peut entraîner des accidents tels que des incendies, des chocs électriques et/ou des blessures corporelles graves.

■ **Avant d'utiliser le chargeur de batterie, veuillez lire attentivement les instructions et les consignes de sécurité relatives au chargeur, à la batterie et au produit contenues dans le présent manuel pour éviter toute utilisation abusive, blessure ou endommagement.**

**MISE EN GARDE**  
 Pour éviter d'endommager le chargeur ou la batterie, utilisez des batteries rechargeables de type nickel-cadmium uniquement. D'autres types de batterie risqueraient d'exploser et de provoquer des blessures graves ou d'endommager l'appareil.

■ **N'utilisez pas le chargeur à l'extérieur et ne l'exposez pas à la pluie ou à l'humidité.** Les risques de chocs électriques augmentent en cas de contact avec de l'eau.

■ **Pour éviter d'endommager la fiche pour allume-cigare et le cordon d'alimentation du chargeur, ne tirez pas sur le cordon d'alimentation mais sur la fiche pour allume-cigare pour débrancher le chargeur.**

■ **N'utilisez pas le chargeur si la fiche pour allume-cigare ou le cordon d'alimentation est endommagé. Si l'un de ces éléments est endommagé, faites-le remplacer immédiatement.**

■ **N'utilisez pas d'accessoires autres que ceux recommandés et fournis par le fabricant.** L'utilisation de tout autre accessoire entraînerait des risques d'incendies, de chocs électriques ou de blessures corporelles graves. Vous réduirez ainsi les risques d'incendies, de chocs électriques et de blessures corporelles.

■ **Assurez-vous que le cordon d'alimentation est placé de telle sorte que personne ne risque de marcher dessus, de se prendre les pieds dedans ou de l'endommager d'une quelconque manière.** Vous réduirez ainsi les risques de blessures graves.

■ **Pour réduire les risques de chocs électriques, débranchez le chargeur avant de procéder à son entretien ou de le nettoyer.**

■ **Veillez à maintenir le cordon d'alimentation et le chargeur en bon état.** Ne tenez jamais le chargeur par son cordon d'alimentation. Ne tirez pas sur le cordon d'alimentation mais sur la fiche pour allume-cigare pour débrancher le chargeur. Un chargeur ou un cordon d'alimentation endommagé peut être à l'origine de chocs électriques. Si le cordon d'alimentation est endommagé, faites-le remplacer immédiatement.

■ **Maintenez le cordon d'alimentation et le chargeur éloignés de toute source de chaleur pour éviter d'endommager le boîtier ou les composants.**

■ **Les éléments en plastique ne doivent jamais entrer en contact avec de l'essence, des huiles, des produits à base de pétrole, etc.** Ces produits chimiques contiennent des substances qui peuvent endommager, fragiliser ou détruire le plastique.

■ **N'utilisez pas le chargeur s'il a reçu un coup, s'il est tombé ou s'il a été endommagé d'une quelconque manière. Faites-le réparer par un technicien qualifié.**

■ **Ne démontez pas votre chargeur.** Faites effectuer toute réparation ou toute opération d'entretien requise dans un Centre Service Agréé. Un remontage non conforme de l'appareil peut entraîner des risques de chocs électriques ou d'incendies.

■ **Conservez ces consignes.** Consultez-les régulièrement et utilisez-les pour informer d'autres utilisateurs éventuels. Si vous prêtez le chargeur, prêtez également le présent manuel d'utilisation pour éviter toute utilisation abusive du chargeur et éviter les risques de blessures.

**CARACTÉRISTIQUES PRODUIT**

Tension	7,2 volts - 18 volts CC
Alimentation absorbée	12 volts, CC uniquement
Temps de charge	1 heure

**DESCRIPTION**

1. Support pour batterie
2. Batterie défectueuse ou complètement déchargée (  voyant jaune allumé – voyant rouge clignotant)
3. Batterie entièrement chargée (  voyant vert allumé) / batterie en charge (  voyant vert clignotant)
4. Batterie en mode charge rapide (  voyant rouge allumé) / vérification de l'état de charge (  voyant rouge clignotant)

## Français

### DESCRIPTION

5. Chargeur sous tension (  voyant rouge)
6. Cordon d'alimentation
7. Fiche pour allume-cigare
8. Batterie (non fournie)
9. Prise allume-cigare ou autre point d'alimentation 12 V

### FONCTIONNEMENT



#### AVERTISSEMENT

Ne relâchez pas votre vigilance une fois familiarisé avec votre outil. N'oubliez jamais qu'il suffit d'une seconde d'inattention pour vous blesser gravement.



#### MISE EN GARDE

Si aucun voyant n'est allumé au cours du chargement, enlevez la batterie du chargeur pour éviter d'endommager celui-ci. N'INSÉREZ PAS UNE AUTRE BATTERIE. Faites réparer ou remplacer la batterie et le chargeur dans le Centre Service Agréé le plus proche de chez vous.

**Remarque :** le chargeur est équipé d'une alarme sonore se déclenchant lorsque la tension d'entrée est inférieure à 10,5 volts CC. Le voyant lumineux jaune doit alors clignoter. Pour recharger la batterie d'une voiture, il est conseillé de démarrer le véhicule. Sinon, débranchez le chargeur pour arrêter le chargement et éviter de décharger complètement la batterie de la voiture.

#### CHARGE D'UNE BATTERIE FROIDE (NON FOURNIE) (Fig. 2)

Si la température de la batterie n'est ni trop basse ni trop élevée, le voyant rouge du chargeur s'allume.

**Remarque :** si le chargeur ne charge pas correctement la batterie dans des conditions d'utilisation normales, apportez le chargeur et la batterie au Centre Service Agréé le plus proche pour un contrôle électrique de ces éléments.

- Ne chargez que les batteries prévues pour ce chargeur.
- Assurez-vous que l'alimentation est de 12 volts, CC uniquement.
- Branchez le chargeur à une prise allume-cigare ou à un point d'alimentation 12 V.
- Insérez la batterie dans le chargeur en alignant les nervures de la batterie avec les rainures du chargeur.

- Exercez une pression sur la batterie pour vous assurer que les bornes de la batterie sont correctement insérées dans les contacts du chargeur.
- Le voyant lumineux rouge du chargeur doit alors s'allumer. Ce voyant indique que le chargeur est en mode charge rapide.
- Le voyant lumineux rouge doit rester allumé environ 1 heure puis le voyant vert s'allume. Le voyant lumineux vert indique que la batterie est entièrement chargée. Le chargeur est alors en mode de chargement lent.

**Remarque :** le voyant lumineux vert reste allumé tant que la batterie n'est pas retirée du chargeur ou tant que le chargeur n'est pas débranché.

- Si le voyant lumineux rouge clignote et que le voyant lumineux jaune est allumé, cela signifie que la batterie est complètement déchargée. Lorsque le voyant lumineux rouge clignote, cela signifie que la batterie a atteint une tension normale. Laissez la batterie dans le chargeur 30 minutes. Si au bout de 30 minutes le voyant lumineux rouge clignote et le voyant lumineux jaune est allumé, cela signifie que la batterie est défectueuse.
  - Après une utilisation normale, 1 heure de charge minimum est nécessaire pour recharger entièrement la batterie.
  - En cours de charge, la batterie devient légèrement chaude au contact. Cette chaleur est normale et n'indique pas de dysfonctionnement.
  - Le chargeur est équipé d'un système de protection thermique qui empêche de charger une batterie trop chaude ce qui pourrait endommager la batterie et diminuer sa durée de vie.
  - Ne placez pas le chargeur et la batterie dans un lieu où la température est extrêmement basse ou élevée. Le fonctionnement du chargeur et de la batterie sera optimal à température ambiante.
- Remarque :** la batterie et le chargeur doivent être rangés dans un lieu où la température est comprise entre 10°C et 38°C.
- Une fois la batterie entièrement chargée, débranchez le chargeur et retirez la batterie du chargeur.

#### CHARGE D'UNE BATTERIE CHAUDE (NON FOURNIE)

Lorsque vous utilisez votre outil en continu, la batterie s'échauffe. Il est conseillé de laisser la batterie se refroidir pendant 30 minutes environ avant de la recharger. Lorsque la batterie est déchargée et si elle est chaude, le voyant rouge se met à clignoter.

## FONCTIONNEMENT

Si le voyant rouge continue à clignoter et que le voyant jaune s'allume, apportez la batterie au Centre Service Agréé le plus proche de chez vous afin qu'elle soit réparée ou remplacée.

### ALIMENTATION DU CHARGEUR (Fig. 3)

Pour alimenter le chargeur, branchez la fiche pour allume-cigare à une prise allume cigare ou à un point d'alimentation 12 V en maintenant la fiche fermement. Le voyant lumineux rouge doit alors s'allumer.

**UTILISEZ LE CHARGEUR POUR VOITURE CB-18CL UNIQUEMENT AVEC LES TYPES DE BATTERIE MENTIONNÉS CI-APRÈS.**

### RÉFÉRENCES DES BATTERIES

BPP-1213, BPP-1215, BPP-1217, BPP-1220, BPP-1413, BPP-1415, BPP-1417, BPP-1420, BPP-1815, BPP-1817, BPP-1820, BPP-1815M, BPP-1817M, B-1213-S, B-1215-S, B-1413-S, B-1415-S, B-1815-S

## ENTRETIEN



### AVERTISSEMENT

Seules des pièces de rechange d'origine doivent être utilisées en cas de remplacement. L'utilisation de toute autre pièce peut présenter des dangers ou endommager le produit.



### AVERTISSEMENT

Pour éviter les blessures graves, retirez toujours la batterie de l'outil pour le nettoyer ou réaliser toute opération d'entretien.

### ENTRETIEN GÉNÉRAL

N'utilisez pas de solvants pour nettoyer les pièces en plastique. La plupart des plastiques sont susceptibles d'être endommagés par les solvants disponibles dans le commerce. Utilisez un chiffon propre pour nettoyer les impuretés, la poussière, l'huile, la graisse, etc.



### MISE EN GARDE

Pour éviter les risques d'incendies, utilisez seulement des fusibles de 10 A – 250 V pour les prises allume-cigare.



### AVERTISSEMENT

Les éléments en plastique ne doivent jamais entrer en contact avec du liquide de frein, de l'essence, des produits à base de pétrole, des huiles pénétrantes, etc. Ces produits chimiques contiennent des substances qui peuvent endommager, fragiliser ou détruire le plastique.

Seules les pièces énumérées dans la section "Description" peuvent être réparées ou remplacées par l'utilisateur. Toutes les autres pièces doivent être remplacées par un Centre Service Agréé.